

今译·书法·论述

苏轼译写



余秋雨书法 第五卷

余秋雨书苏轼诗一首

诗云西望夏口东

望武昌山川相得

碧水东流至此回

余秋雨书苏轼诗一首

诗云西望夏口东

望武昌山川相得

碧水东流至此回

余秋雨书苏轼诗一首

苏轼译写

余秋雨书法第五卷



江西美术出版社
全国百佳出版单位

图书在版编目 (CIP) 数据

余秋雨书法第五卷, 苏轼译写 / 余秋雨著. -- 南昌: 江西美术出版社, 2014.5

ISBN 978-7-5480-2718-8

I. ①余… II. ①余… III. ①汉字—法书—作品

集—中国—现代 IV. ①J292.28

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 040206 号

余秋雨书法第五卷·苏轼译写

著者: 余秋雨

出版: 江西美术出版社

社址: 南昌子安路 66 号

邮编: 330025

电话: 0791-86566309

发行: 全国新华书店

印刷: 北京市雅迪彩色印刷有限公司

版次: 2014 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 889 × 1194 1/16

印张: 6

书号: ISBN 978-7-5480-2718-8

定价: 58.00 元

策 划: 陈 政 唐建福

责任编辑: 徐 玫 方 姝

书籍设计: 郭 阳 汪宜康 + 先锋设计

本书由江西美术出版社出版。未经出版者书面许可, 不得以任何方式抄袭、复制或节录本书的任何部分。

本书法律顾问: 江西豫章律师事务所 晏辉律师

赣版权登字-06-2014-076

版权所有, 侵权必究

目录

原文	今译	书法	《前赤壁赋》
012	014	018	018

黄州突围	论述	《水调歌头》	《念奴娇·赤壁怀古》	《后赤壁赋》	书法	《后赤壁赋》	今译	《后赤壁赋》	原文
080	080	071	061	046	046	044	044	042	042

苏轼译写

余秋雨书法第五卷



江西美术出版社
全国百佳出版单位

总序

三十年前，山河重醒。山河之醒，先醒草树，复醒道路，三醒古碑。草树之醒，醒其本原；道路之醒，醒其生机；古碑之醒，醒其尊严。

忆其时也，九州大地，由躁而静，由浮而敬，皆忙于访故寻迹，补残修颓。若见古碑，则分外尊崇。抚石如扶先祖，辨文如领遗训。抚辨既罢，起身而立，决意立新碑于古墟，续题额于当代，接文脉于既断，呼史魂于未溃。

新碑由谁为文？由谁书写？题额由谁执笔？由谁署名？如此难题，不易定夺，各地报刊，询之民意。岂料当初民意，令余无可推托。

然余亦有多处不解。民众选余为文，尚有些许理据，却缘何知余能书？答曰，自古文书相应，岂能文顺笔滞？其实此理难立，历来文佳书劣或书佳文劣者，比比皆是。

由此可见，民意出之无由，皆应归之天意。余自幼习书，

晨窗夜灯，父嘱母教，天或见之？长而问帖，拜谒王颜，拒卑弃俗，天或知之？

既领天意，焉可辞让。故沐浴焚香，恭敬执笔，分寄万里，先后计有仰韶、炎帝、黄帝、秦长城、都江堰、云冈、法门寺、采石矶、钟山、大圣塔、石鼓书院、金佛山、峨眉讲堂诸碑也。

碑碣如林，散之华夏，碑文书法，皆出一人。此人为谁？竟无官无衔一布衣也。此般事端，索之古今，难于复见，故知天地之惠，施之无常，山河之托，重之无边。余唯默受之，怯承之，深感之，静悟之。

余悟布衣之笔，可因无依无恃而轻如云气，亦可因无羁无绊而游逸久远。久远基乎此时，故余写碑文，大抵兼及古今而立于现代，思维开拓而归于古典，句读素雅而便于当下。此事颇为烦难，蘸墨步步为坎，世间识者，一读便知。

余之书法，自撰自书者约二三，抄写经典者约七八。

所抄经典，亦多蒙邀各地，镌刻为碑，如蒙邀佛教圣地普陀山、宝华山抄写《心经》而付之石刻，蒙邀道教圣地茅山抄写《逍遥游》而付之石刻。由此拨起余之仰圣之心，不禁反复抄写平生歆慕之古代经典，而为日常家室至享。

然而至享岂可独拥，急欲与人共之，便再度发心，今译经典。余之今译，虽汇聚学术之功而一扫学究之弊，立志以清通畅丽之现代散文，叩取经典深处之千古诗魂，令当今青年读之如见无翳大美，如获无障大启。今译之后，余又奉献长篇论述，多方阐释经典，由此组成书法、今译、论述之三相结构。

至此余心甚慰，余意已足。回首往昔，感恩如许经典，教余为人，定余格局，铸余心魄。余自幼诵之、背之、问之，今则书之、译之、论之。毕生文事，莫此为重。值此霜鬓

时节，理当公示诸友。望诸友读罢译论再返书法，看吾笔
吾墨，虽不无瑕疵，却彻融文句。意畅则笔飞，句歇则墨
停，前后左右，皆其谐也。高人对此曾有八字之评，谓『句
墨共生，今之子遗』。此评险峭，余岂敢当，然转念即笑，
自讥子遗与否，本属天数，关余何事。

谨以五言小句，略述日常生态，藏头『秋雨笔墨』，
以结此文。

秋窗写大碑，

雨夜抄经籍。

笔丰藏远山，

墨浅唤吾妻。

秋窗写大碑
雨夜抄经籍
笔丰藏
远山
墨浅唤吾妻

日常生态自题

余秋雨

余秋雨作总序于甲午元月京城之东

目录

第一诗人	112
论述	112
《离骚》	032
书法	032
《离骚》	022
今译	022
《离骚》	014
原文	014

新刊

木

子



前赤壁赋

苏轼
译
写

赤壁賦

壬戌之秋七月既望
蘇軾與客泛舟
遊於赤壁之下
清風徐來水波
不興舉酒屬客
誦明月之詩歌
窈窕之章少焉月
出於東山之上徘徊
於斗牛之間白露
橫江光接天
縱一苇之可凌
浩浩之於江流

危坐而問客曰何
為其然也客曰月
明星稀烏鵲南
飛此非曹孟德之
故壘西望夏口東
望武昌山川相繆
鬱鬱蒼蒼此非孟
德之困於周郎者
乎方其破別州下
江陵順流而東也
舳舻千里旌旗蔽
空鏜鏜酒臨江橫
集賦詩讀一世之
雄也而今安在哉

哀吾生之須臾
也蓋將自其變
者而觀之則天地曾
不能以一瞬自其不
變者而觀之則物
與我皆無盡也而
又何羨乎且夫天地
之間物各有主苟
非吾之所有雖一
毫而莫取惟江上之
清風與山間之明月
耳得而為聲目遇
而為色取之無禁
用之不竭是造物者

西望海山殊小
一壑之勝也
化而登仙於是飲
酒樂甚扣舷而
歌之引白桂棹兮
蘭葉舟之泊兮
江流先渺兮予
懷望美人天一方
客有吹洞簫者
淅然而和之其聲
嗚嗚然怨慕如泣
如訴餘音嫋嫋不
絕如清弄也望之
潛蛟泣孤舟之嫠
婦歸歟士慨然正襟

洗口傾魚腹而食
麋鹿食一葉之
腐舟舉旋轉以相
沙滄海之一粟耳
吾生之須臾豈長
江之無窮換石仙
以邀遊托明月而
長吟知不可少驟
得孤蓬響於悲風
蘇子曰寧知老之
與月相逝者如斯
而未嘗往也寄虛
者一棹而卒莫消

身喜而笑洗盞更
酌肴核既盡杯盤
狼籍相与枕藉乎
舟中不知東方之既白

原文

前赤壁赋

壬戌之秋，七月既望，苏子与客泛舟游于赤壁之下。清风徐来，水波不兴。举酒属客，诵明月之诗，歌窈窕之章。少焉，月出于东山之上，徘徊于斗牛之间。白露横江，水光接天。纵一苇之所如，凌万顷之茫然。浩浩乎如凭虚御风，而不知其所止；飘飘乎如遗世独立，羽化而登仙。

于是饮酒乐甚，扣舷而歌之。歌曰：『桂棹兮兰桨，击空明兮溯流光；渺渺兮予怀，望美人兮天一方。』客有吹洞箫者，倚歌而和之。其声呜呜然，如怨如慕，如泣如诉；余音袅袅，不绝如缕，舞幽壑之潜蛟，泣孤舟之嫠妇。

苏子愀然，正襟危坐，而问客曰：『何为其然也？』客曰：『月明星稀，乌鹊南飞』，此非曹孟德之诗乎？西望夏口，